1. **Назва модуля**: Вибрані питання теорії і практики перекладу
2. **Код модуля**: НПП 2.06
3. **Тип модуля**: обов’язковий
4. **Семестр**: 4
5. **Обсяг модуля**: загальна кількість годин – 90 (кредитів ЄКТС – 3), аудиторні години – 24 (лекції – 12, практичні заняття – 12)
6. **Викладач**: Комар Олег Станіславович, кандидат філологічних наук, доцент
7. **Результати навчання**:

У результаті вивчення модуля студент повинен демонструвати:

* знання основних положень теорії перекладу, способів та засобів перекладу;
* здатність помічати лексичні та граматичні проблеми перекладу та усувати їх;
* вміння розпізнавати стилістичні проблеми перекладу та усувати їх;
* застосовування трансформацій, що використовуються при перекладі;
* використання на практиці перекладацьких прийомів за умов усного послідовного перекладу;
* вміння та навички перекладу з англійської мови на українську та навпаки у письмовій формі.

1. **Спосіб навчання**: аудиторні заняття
2. **Необхідні обов’язкові попередні та супутні модулі**:

Граматичні проблеми перекладу. Лексикологія. Стилістика.

1. **Зміст модуля**:

Мова як засіб спілкування з погляду перекладознавства. Мовна система. Трансформації при перекладі. Основні засоби перекладу. Переклад і стиль. Основні поняття текстуального аналізу при перекладі. Прагматико-стилістичний аналіз нехудожніх текстів у процесі перекладу. Прагматико-стилістичний аналіз художніх текстів у процесі перекладу.

1. **Рекомендована література**:

Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : Підручник. – Вінниця : «Нова книга», 2003 – 448 с.

Максімов С.Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови) : Навчальний посібник. – К. : Ленвіт, 2006. – 157 с.

Мірам Г.Е. та ін. Основи перекладу : Курс лекцій; Навчальний посібник – К. : Ельга, Ніка-Центр, 2002. – 240 с.

1. **Форми та методи навчання**: лекції, практичні заняття, самостійна робота
2. **Методи та критерії оцінювання**:

* Поточний контроль (80%): поточне оцінювання усних та письмових відповідей на практичному занятті, оцінка за ІНДЗ.
* Підсумковий контроль (20%): підсумкова контрольна робота

1. **Мова навчання**: англійська